

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS DIREKTIV

af 16. december 1991

om gensidig anerkendelse af personcertifikater, der giver adgang til udøvelse af funktioner i civil luftfart

(91/670/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 84, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

En velfungerende luftfart og en sikker afvikling af denne forudsætter, at der findes cockpitbesætninger i tilstrækkeligt antal med de nødvendige kvalifikationer og certifikater;

virkeliggørelsen af det indre marked ved udgangen af 1992 kræver, at der findes et effektivt lufttransportsystem for at lette bevægeligheden for personer inden for Fællesskabet;

luftfarten er en yderst dynamisk sektor i hastig udvikling af et særdeles internationalt tilsnit; derfor kan balancen mellem udbud af og efterspørgsel efter arbejdskraft opretholdes mere effektivt på fællesskabsplan end på nationalt plan;

det er derfor vigtigt, at den fælles transportpolitik udbygges, så den kommer til at lette den frie bevægelighed for cockpitbesætninger i Fællesskabet;

de krav, der stilles for udstedelse af certifikater til cockpitbesætningen, er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat;

de kvalifikationer, der kræves som forudsætning for udstedelse af certifikater, er endnu ikke fastlagt på fællesskabsplan; medlemsstaterne kan derfor stadig selv fastsætte niveauet for sådanne kvalifikationer for at garantere sikkerheden for de tjenesteydelser, der tilbydes af luftfartøjer, der er registreret på deres område; de kan derimod ikke, uden at overtræde de forpligtelser, Traktaten pålægger dem, kræve, at en statsborger fra en anden medlemsstat erhverver disse kvalifikationer, som de almindeligvis kun definerer ved en henvisning til deres egne nationale uddannelsessystemer, dersom den pågældende allerede har erhvervet disse kvalifikationer i en anden medlemsstat;

for at forpligtelserne i medfør af Traktaten bedre kan overholdes, og bevægeligheden for cockpitpersonalet kan sikres, bør der indføres en fællesskabsprocedure til godkendelse af det pågældende personales certifikater og ratings;

det er allerede nu muligt at anerkende certifikater for privatpiloter i alle medlemsstater;

(1) EFT nr. C 10 af 16. 1. 1990, s. 12, og
EFT nr. C 175 af 6. 7. 1991, s. 14.

(2) EFT nr. C 284 af 12. 11. 1990, s. 198.

(3) EFT nr. C 124 af 21. 5. 1990, s. 18.

hvis erhvervspiloter underkastes supplerende prøver for at få adgang til at føre fly registeret i en anden medlemsstat end den, hvor de har erhvervet deres certifikat, bør muligheden for at aflægge de pågældende prøver tilbydes så hurtigt som muligt;

de uddannelsesmuligheder, der tilbydes i medlemsstaterne, svarer ikke altid til efterspørgslen, og medlemsstaterne skal i overensstemmelse med Traktatens artikel 7 uden forskelsbehandling give statsborgere fra andre medlemsstater adgang til offentlige og private uddannelsesinstitutioner og faglige kvalifikationseksaminer;

for at sikre en fuldstændig gensidig anerkendelse af certifikater vedtager Rådet under hensyn til status i drøftelserne i de internationale organisationer inden den 1. januar 1993 på forslag af Kommissionen, der forelægges inden den 1. juli 1992, foranstaltninger om fastsættelse af harmoniserede krav med hensyn til certifikater og uddannelsesprogrammer; de enkelte medlemsstater anerkender alle certifikater, der opfylder disse krav —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Dette direktiv finder anvendelse på procedurerne for gensidig anerkendelse af certifikater, som medlemsstaterne udsteder til cockpitbesætninger.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved:

- a) *certifikat*: et gyldigt dokument, der er udstedt af en medlemsstat, og som giver indehaveren ret til som medlem af cockpitbesætningen at udøve funktioner om bord på et civilt luftfartøj, der er registeret i en medlemsstat; denne definition omfatter også ratings, der er knyttet til certifikatet
- b) *rating*: en påtegning, der er påført et certifikat, eller som findes i et særskilt dokument, og som omfatter særlige betingelser, rettigheder eller begrænsninger i forbindelse med dette certifikat
- c) *anerkendelse af certifikater*: en godkendelse eller validering fra en medlemsstats side af et certifikat, der er udstedt af en anden medlemsstat, samt hertil knyttede rettigheder og attestationer; anerkendelsen kan ske ved, at medlemsstaten udsteder et nationalt certifikat, hvis gyldighedsperiode ikke må overstige det oprindelige certifikats gyldighedsperiode

- d) *godkendelse*: tilladelse til på et i en medlemsstat registeret luftfartøj at anvende et certifikat, der er udstedt i en anden medlemsstat, i overensstemmelse med de rettigheder, der er knyttet dertil
- e) *validering*: en medlemsstats udtrykkelige erklæring om, at et certifikat, som er udstedt af en anden medlemsstat, kan anvendes på lige fod med et certifikat, som den selv har udstedt
- f) *cockpitbesætning*: enhver person, som har et certifikat, og som har til opgave at udøve funktioner, der er væsentlige for at føre et luftfartøj under flyvning; definitionen omfatter piloter, navigatører og flyvemaskinister.

Artikel 3

1. En medlemsstat skal uden unødigt forsinkelse og supplerende prøver anerkende ethvert certifikat, der er udstedt af en anden medlemsstat, samt alle hertil knyttede rettigheder og attestationer.

2. Enhver person, der er indehaver af et af en medlemsstat udstedt certifikat som privatpilot, har adgang til at føre luftfartøjer, der er registeret i en anden medlemsstat. Denne godkendelse gælder kun udøvelse af rettigheder som indehaver af et certifikat som privatpilot og hermed forbundne ratings til visuel flyvning og udelukkende om dagen i et luftfartøj, der er godkendt til flyvning med kun en pilot.

Artikel 4

1. Artikel 3, stk. 1, finder anvendelse, når et i en medlemsstat udstedt certifikat, der søges anerkendt i en anden medlemsstat, er baseret på krav, der er ækvivalente med kravene i værtsmedlemsstaten. For at gøre det muligt for de kompetente administrationer at vurdere ækvivalensen af de certifikater, der udstedes af de øvrige medlemsstater, skal Kommissionen inden den 1. januar 1992 udarbejde og tilsende alle medlemsstaterne en sammenlignende oversigt over de krav, der anvendes i hver medlemsstat for udstedelse af certifikater, der vedrører de samme funktioner.

2. a) En medlemsstat kan anmode Kommissionen om en udtalelse vedrørende ækvivalensen af et certifikat, som er forelagt den til anerkendelse; anmodningen om udtalelse skal fremsættes inden tre uger, efter at ansøgningen om anerkendelse er modtaget.

b) Kommissionen skal afgive sin udtalelse inden to måneder. Medlemsstaten skal derefter svare ansøgeren inden en måned.

c) Hvis medlemsstaten ikke anmoder Kommissionen om en udtalelse, skal den svare ansøgeren inden tre måneder.

- d) Fristerne i litra a), b) og c) regnes fra det tidspunkt, hvor alle de nødvendige oplysninger foreligger.

3. Hvis der efter behandlingen af et certifikat i en medlemsstat, som har fået dette forelagt til anerkendelse, fortsat er begrundet tvivl om ækvivalensen af det pågældende certifikat, kan denne medlemsstat som undtagelse fra principperne i artikel 3, stk. 1, anse, at supplerende krav og/eller prøver er nødvendige, for at certifikatet kan anerkendes. Indehaveren af certifikatet, den medlemsstat, der har udstedt certifikatet, og Kommissionen underrettes skriftligt herom. Værtsmedlemsstaten, for hvilken certifikatet er forelagt til anerkendelse, skal hurtigst muligt give indehaveren af certifikatet mulighed for at indstille sig til en supplerende prøve, hvor der under ingen omstændigheder må finde forskelsbehandling på grund af nationalitet sted.

4. Når ansøgeren har opfyldt de supplerende krav og/eller har bestået den eller de krævede prøver, der er nævnt i stk. 3, anerkender vedkommende medlemsstat straks det pågældende certifikat.

5. For så vidt angår pilotcertifikater anerkender en medlemsstat, uanset stk. 1 til 4, alle certifikater, der er udstedt i overensstemmelse med bilag 1 til Chicago-konventionen angående international civil luftfart, når indehaveren opfylder de særlige valideringskrav i bilaget til nærværende direktiv.

Artikel 5

Medlemsstaterne påser, at statsborgere fra andre medlemsstater får adgang til offentlige og private uddannelsesinstitutioner og til nationale prøver og procedurer med henblik på erhvervelse af certifikater på samme vilkår som deres egne statsborgere.

Artikel 6

Når en medlemsstat udsteder et certifikat på grundlag af et at et tredjeland udstedt certifikat eller en afgørende del af et sådant certifikat, skal dette påføres certifikatet. Andre medlemsstater er ikke forpligtet til at anerkende et sådant certifikat eller en sådan afgørende del af et certifikat.

Artikel 7

1. Efter samråd med Kommissionen sætter medlemsstaterne de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. juni 1992. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsforordninger, de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

4. Medlemsstaterne yder hinanden gensidig bistand ved gennemførelsen af dette direktiv og udveksler om fornødent oplysninger om de certifikater, som de har anerkendt som ækvivalente.

5. Fortrolige oplysninger, der er indhentet i medfør af dette direktiv, omfattes af tavshedspligt.

Artikel 8

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 1991.

På Rådets vegne

H. MAIJ-WEGGEN

Formand

BILAG

Særlig valideringsprocedure

Specifikke valideringskrav					
Funktion	Certifikat	Helbred	Alder	Erfaring	Praktiske prøver (*)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1. Erhvervmæssig luftfart med FAR 25/JAR 25-flyvemaskiner					
a) <i>Luftfartøjschef (PIC)</i>	a) ATPL-A	a) Klasse I helbredsmæssig godkendelse uden dispensation	a) 21-60	a) 1 500 timer som PIC på FAR 25/JAR 25-flyvemaskiner	a) En praktisk flyveprøve omfattende IFR-prøve i flyvemaskine eller simulator
b) <i>Andernpilot (co-pilot)</i>	b) ATPL-A	b) Klasse I helbredsmæssig godkendelse uden dispensation	b) 21-60	b) 1 500 timer på FAR 25/JAR 25-flyvemaskiner	b) En praktisk flyveprøve omfattende IFR-prøve i flyvemaskine eller simulator
2. Erhvervmæssig luftfart med andre flyvemaskiner end FAR 25/JAR 25					
a) <i>Luftfartøjschef (PIC)</i>	a) CPL-A (med instrumentbevis)	a) Klasse I helbredsmæssig godkendelse uden dispensation	a) 21-60	a) 1 000 timer som PIC inden for erhvervmæssig luftfart siden opnåelse af instrumentbevis	a) En praktisk flyveprøve omfattende IFR-prøve i flyvemaskine eller simulator
b) <i>Andernpilot (co-pilot)</i>	b) CPL-A (med instrumentbevis)	b) Klasse I helbredsmæssig godkendelse uden dispensation	b) 21-60	b) 1 000 timer inden for erhvervmæssig luftfart	b) En praktisk flyveprøve omfattende IFR-prøve i flyvemaskine eller simulator

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
3. a) »Aerial work« med flyve-maskine (undtagen flyve-instruktion) b) »Aerial work« med heli-kopter (undtagen flyve-instruktion of offshore-operationer)	a) CPL-A	a) Klasse I helbredsmæssig god-kendelse uden dispen-sation	a) 21-60	a) 700 timer som PIC i konventionelt luftfartøj, herunder 200 timer »aerial work«, for hvilket der søges om validering, herunder 50 timer i den pågældende rolle i de sidste tolv måneder b) 700 timer som PIC i helikopter, herunder 200 timer »aerial work«, for hvilket der søges om validering, herunder 50 timer i den pågældende rolle i de sidste tolv måneder	a) En praktisk flyveprøve i pågældende rolle b) En praktisk flyveprøve i pågældende rolle
	b) CPL-H	b) Klasse I helbredsmæssig god-kendelse uden dispen-sation	b) 21-60		
4. Erhvervsmæssig luftfart eller offshoreoperationer med helikopter a) <i>Luftfartøjschef (PIC)</i> b) <i>Andempilot (co-pilot)</i>	a) ATPL-H (med instrumentbevis, hvis IFR-flyvning kræves)	a) Klasse I helbredsmæssig god-kendelse uden dispen-sation	a) 21-60	a) 1 500 timers flyvning som PIC i forbindelse med den form for arbejde, hvortil der søges om validering, og hvis IFR-flyvning kræves, 500 flyvetimer siden opnåelse af instrumentbevis b) 1 500 timers flyvning i forbindelse med den form for arbejde, hvortil der søges om validering, og hvis IFR-flyvning kræves, 500 flyvetimer siden opnåelse af instrumentbevis	a) En praktisk flyveprøve, der i givet fald omfatter IFR-prøve i flyve-maskine eller simulator a) En praktisk flyveprøve, der i givet fald omfatter IFR-prøve i flyve-maskine eller simulator
	b) CPL-H (med instrumentbevis, hvis IFR-flyvning kræves)	b) Klasse I helbredsmæssig god-kendelse uden dispen-sation	b) 21-60		

IR = Instrument rating
(*) Muligheden for at gennemgå denne kontrol og aflægge denne prøve tilbydes kandidaten hurtigst muligt.
Ved konventionelle luftfartøjer forstås andre fartøjer end JAR 25-luftfartøjer og ultralette luftfartøjer.